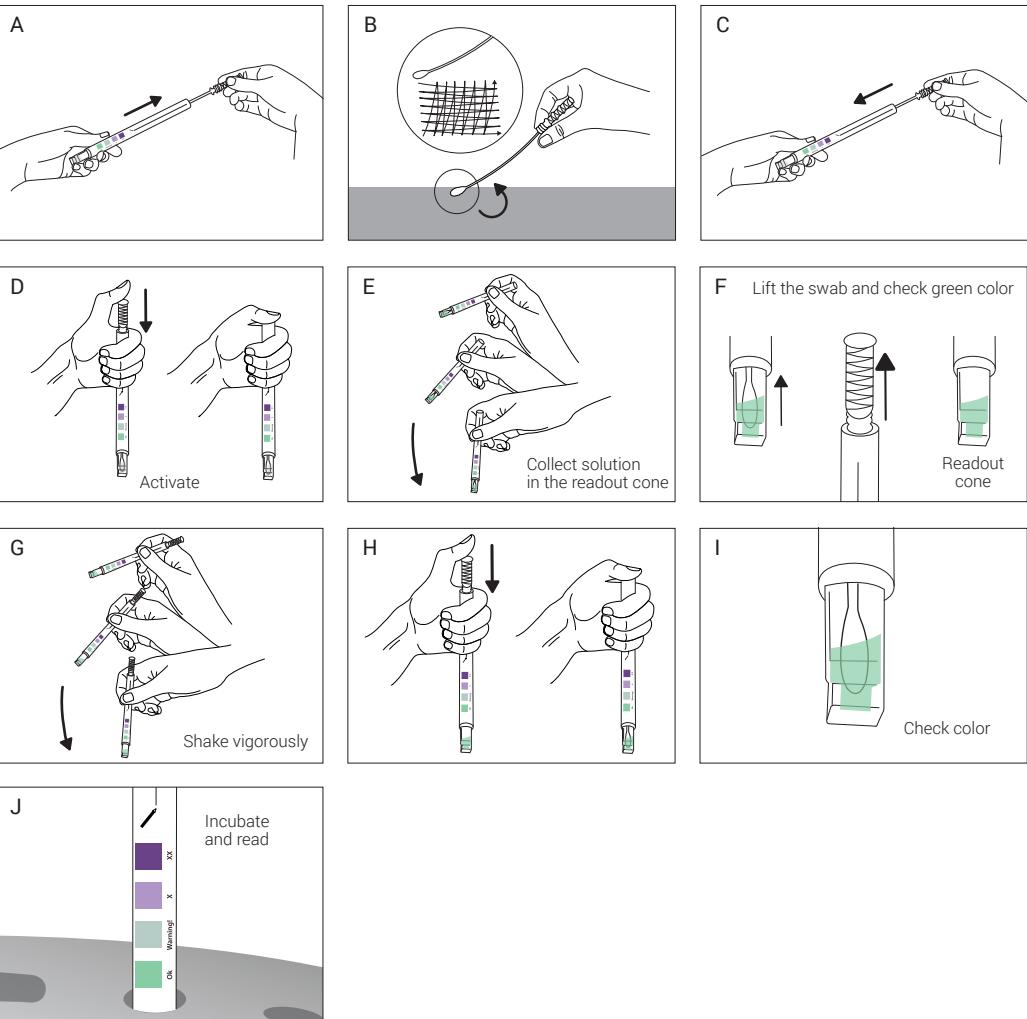


Hygiene Monitoring System

Instructions for use



PRO1

Sistema de lápiz para la detección de proteínas de superficie y alérgenos

Descripción del producto

Un proceso de limpieza deficiente puede dar lugar al crecimiento de bacterias y, además, los residuos de alimentos pueden contener alérgenos y actuar como potenciales contaminantes de productos en buen estado. El control de la eficacia de la limpieza ayuda a reducir el riesgo de un incidente de seguridad alimentaria.

El sistema de lápiz para detección de proteínas o alérgenos PRO1 fue diseñado para detectar proteínas, alérgenos derivados de alimentos como leche, huevo, gluten, soja y cacahuate, y agentes reductores en las superficies después del proceso de limpieza y en zonas de difícil acceso, todo en tiempo real. El sistema cuenta con un hisopo de alta absorción, permitiendo la recolección de muestras en distintos tipos de superficies con la misma eficacia. Un cambio de color indica la presencia de niveles detectables de proteína. PRO1 tiene alta sensibilidad y puede detectar cantidades tan pequeñas como 3 µg de proteína en superficie y en solución.

Características

PRO1 proporciona todo el equipo necesario para la Prueba de Proteína Residual HTM2030/HTM 01-05 (UK)/ISO 15883-1.

Indicaciones de uso

Utilizar para cualquier superficie después del proceso de limpieza y para lugares de difícil acceso en instrumentos complejos, como los bordes aserrados o vértices de las cajas.

Precauciones

No abrir hasta su uso. No reutilizar. No tocar el hisopo con las manos. Usar guantes, barbijo y demás medidas de higiene. No congelar.

Altas concentraciones de desinfectantes alcalinos pueden provocar resultados falsos negativos en algunos casos. Desinfectantes basados en peróxido de hidrógeno pueden provocar una reacción de cambio de color de falso positivo.

Aunque PRO1 presenta alta sensibilidad, no es un dispositivo de monitoreo microbiológico y una superficie no puede considerarse estéril de acuerdo al resultado obtenido.

Instrucciones de uso

1. Retire el hisopo del dispositivo (fig. A). Para superficies secas, aplique cuidadosamente 3 gotas del humectante sobre el hisopo o la superficie a controlar.

2. Deslice el hisopo en una dirección y luego en dirección perpendicular sobre la superficie donde desea tomar la muestra (fig.B). El tamaño de la superficie debe ser aproximadamente de 10 cm². Presione el hisopo y rótelos mientras se recoge la muestra.

3. Coloque nuevamente el hisopo en el dispositivo (fig.C) y activelo presionando firmemente hacia abajo (fig.D). Agite vigorosamente hacia abajo durante al menos 10 segundos (Fig. E).

4. Para lograr la correcta mezcla de ambas soluciones contenidas en el dispositivo, se recomienda levantar el hisopo hasta que el mismo desaparezca del interior del cono de lectura (fig.F), y volver a agitar vigorosamente hacia abajo durante al menos 10 segundos (fig. G). La solución se volverá verde. Luego bajar el hisopo por completo (fig.H) y verificar color (fig.I).

Precaución: Si el dispositivo no se agita debidamente para lograr el descenso completo del líquido del compartimento interno, los resultados pueden ser inválidos.

Si se desea realizar la lectura de varios hisopos simultáneamente, PRO1, una vez tomada la muestra, puede permanecer sin ser activado por un máximo de 4 horas.

5. Incube el dispositivo PRO1 durante 15 minutos a 55-60 °C o 120 minutos a 37 °C (fig. J).

IMPORTANTE: Lecturas realizadas luego de transcurrido el tiempo de incubación, no arrojarán resultados válidos.

6. Interprete los resultados visualmente utilizando la tabla impresa en la etiqueta del dispositivo.

Al comparar el color de la prueba con la tabla puede hacerse una estimación de la limpieza de la superficie:

OK - Limpio, no se necesitan tomar medidas posteriores.

Warning! - Volver a enjuagar.

x/xx - Volver a enjuagar y realizar nuevamente la prueba.

Para un análisis cuantitativo puede utilizar la Incubadora Bionova® IC10/20FR con sistema de lectura automática. Lea las instrucciones de uso del dispositivo previamente.

NOTA: Para realizar ensayos de limpieza comparables, se debe estandarizar el muestreo de superficie. Para ello se recomienda tomar la muestra siempre en el mismo punto, con un área invariante de 10 cm², y deslizar el hisopo 10 veces en una dirección y 10 veces en dirección perpendicular a la primera.

Almacenamiento

El sistema PRO1 debe almacenarse a temperaturas entre 2-25 °C al abrigo de la luz. La vida útil bajo estas condiciones es de 18 meses. Alternativamente, si los hisopos son transportados o almacenados a alta temperatura, no superior a 35 °C, los mismos serán estables durante 14 días.



PRO 1

Pen system for surface protein and allergen detection

EN

PRO 1

Sistema de lápis para detecção de proteínas de superfície e alergênicos

PT

PRO 1

Yüzey protein ve alerjen tespiti için kalemleri

TR

Product description

Poor cleaning can lead to bacterial growth and furthermore food residues might contain allergens and may represent potential contaminants for allergen-free products. Monitoring the effectiveness of cleaning helps to reduce the risk of a food safety incident.

Protein or Allergen pen system PRO1 has been designed to detect proteins, allergens derived from foods such as milk, egg, gluten, soy and peanut, and to reduce agents on surfaces after the cleaning process and in hard-to-reach areas, in real time. The system has a high absorption swab, that allows collection of samples from different surfaces with the same efficacy.

A visual readout of a color change indicates the presence of detectable levels of protein. PRO1 has high sensitivity and can detect up to 3 µg of protein on surfaces and solutions.

Characteristics

PRO1 provides all the necessary equipment required for HTM2030/HTM01-05 (UK)/ISO15883-1 Residual Protein Test.

Indications for use

Use for testing any surface after the cleaning process and for hard-to-reach areas in complex instruments such as serrated edges or box joints.

Precautions

Do not open until use. Do not reuse. Do not touch the swab with your hands. Wear gloves, surgical mask and other hygiene measures. Do not freeze.

High concentrations of alkaline sanitizers may cause false negative results in some cases. Hydrogen peroxide-based disinfectants may cause a false positive color change reaction.

Although PRO1 has high sensitivity, it is not a microbiological monitoring device, and surfaces may not be considered sterile based on the results obtained.

Instructions for use

1. Remove the swab from the device (fig. A). For dry surfaces, carefully apply 3 drops of moisturizer on the swab or surface to be tested.

2. On the surface to take the sample, swab in one direction and then perpendicularly (fig. B). Surface size should be approximately 10 cm². Apply pressure on the swab and rotate it while you collect the sample.

3. Place the swab back into the device (fig. 1. C) and activate it by pressing it down firmly (fig. D). Shake vigorously downwards for at least 10 seconds (fig. E).

4. In order to correctly mix both solutions contained within the device, it is highly recommended to lift the swab until it is no longer seen within the readout cone (fig. F) and shake downwards vigorously once again for at least 10 seconds (fig. G). The solution will turn to green. Then, press the swab down completely (fig. H) and check color (fig. I).

Caution: Not shaking the device properly so that the liquid of the inner compartment goes down completely, may bring out invalid results.

If you wish to read several swabs simultaneously, once the sample was taken, PRO1 may remain without being activated for a maximum of 4 hours.

5. Incubate the PRO1 during 15 minutes at 55-60 °C or 120 minutes at 37 °C (fig. J).

IMPORTANT: Results analyzed beyond these incubation periods are not valid.

6. Interpret results visually by using the table printed on the label of the device.

By comparing the color of the test against the table an estimation of the surface cleanliness can be made:

OK - Clean, no further action required.

Warning! - Re-clean.

x/xx - Re-clean and re-test.

For a quantitative analysis, you may use Bionova® IC10/20FR Auto Reader. Read the instructions for use of this device previously.

NOTE: For performing comparable cleaning tests, you must standardize surface sampling. In order to achieve this, it is advisable to take the sample always at the same point, with an invariable area of 10 cm², and slide the swab 10 times in one direction and 10 times perpendicularly.

Storage

PRO1 system should be stored at temperatures between 2-25 °C in dark places. Shelf-life under these conditions: 18 months.

Alternatively, if swabs are transported or stored at temperatures not higher than 35 °C, they remain stable for 14 days.

Descrição do produto

Um processo de limpeza insuficiente pode levar ao crescimento de bactérias e, além disso, os resíduos dos alimentos podem conter alergênicos e atuar como contaminantes potenciais de produtos em boas condições. A monitorização da eficácia da limpeza ajuda a reduzir o risco de um incidente de segurança alimentar.

O sistema de lápis para detecção de proteínas e alergênicos PRO1 foi desenhado para detectar proteínas, alergênicos derivados de alimentos (tais como leite, ovo, glúten, soja e amendoim) e agentes redutores nas superfícies após o processo de limpeza e nas áreas inacessíveis, tudo em tempo real. O sistema contém um cotonete de alta absorção, o qual permite a recolhimento de amostras em diferentes tipos de superfícies com a mesma eficácia.

Uma mudança da cor indica a presença de níveis detectáveis de proteína. O PRO1 tem alta sensibilidade e pode detectar quantidades tão pequenas quanto 3 µg de proteína, em superfície e em solução.

Características

PRO1 fornece todo o equipamento necessário para a Prova de Proteína Residual HTM2030/HTM 01-05 (UK)/ISO 15883-1.

Indicações de uso

Utilizar para qualquer superfície após o processo de limpeza e para áreas inacessíveis em instrumentos complexos, tais como as bordas serrilhadas ou os vértices das caixas.

Precauções

Não abrir até o uso. Não reutilizar. Não tocar o cotonete com as mãos. Usar luvas, máscara cirúrgica e outras medidas de higiene. Não congelar.

Altas concentrações de desinfetantes alcalinas podem causar resultados falsos negativos em alguns casos. Desinfetantes à base de peróxido de hidrogénio podem causar uma reação de mudança de cor falsa positiva.

Embora o PRO1 possua alta sensibilidade, não é um dispositivo de monitoramento microbiológico e, portanto, uma superfície não pode ser considerada estéril de acordo com o resultado obtido.

Instruções de uso

1. Retirar o cotonete do dispositivo (fig. A). Para superfícies secas, colocar cuidadosamente 3 gotas de solução hidratante no cotonete ou na superfície a monitorar.

2. Deslize o cotonete numa direção e logo em direção perpendicular na superfície onde deseja colher a amostra (fig. B). O tamanho da superfície deve ser aproximadamente de 10 cm². Pressione e gire o cotonete durante a coleta da amostra.

3. Colocar novamente o cotonete dentro do dispositivo (fig. C) e ativá-lo, pressionando firmemente para baixo (fig. D). Agite vigorosamente pelo menos durante 10 segundos (Fig. E).

4. Para atingir a mistura correta das duas soluções contidas no dispositivo, recomenda-se levantar o cotonete até que o mesmo desapareça do interior do cone de leitura (fig. F) e agitar de novo energicamente para baixo durante pelo menos 10 segundos (fig. G). A solução vai ficar verde. Depois, apertar o cotonete completamente até o fundo (fig. H) e checar a cor (fig. I).

ATENÇÃO: Se o dispositivo não é adequadamente agitado para atingir a descida completa do fluido do compartimento interno, os resultados podem ser inválidos.

Se deseja realizar a leitura de vários dispositivos simultaneamente, o PRO1 pode permanecer sem ser ativado por um máximo de 4 horas antes da ativação.

5. Incubar o dispositivo PRO1 durante 15 minutos a 55-60 °C ou 120 minutos a 37 °C (fig. J).

IMPORTANTE: Leituras feitas depois que o tempo de incubação é decorrido, vão dar resultados inválidos.

6. Interprete os resultados visualmente usando a tabela impressa no rótulo do dispositivo.

Ao comparar a cor do teste com a tabela, você pode obter uma estimativa da limpeza da superfície:

OK – Limpo, não há necessidade de tomar novas medidas.

Warning! - Lavar novamente.

x/xx - Lavar novamente e realizar um novo teste.

Para um analise quantitativo pode usar a incubadora Bionova® com sistema de leitura automática IC10/20FR. Antes, leia as instruções de uso do dispositivo.

NOTA: Para realizar testes de limpeza comparáveis, deve padronizar a amostragem de superfície. Para isto, é recomendável tomar a amostra sempre no mesmo ponto, com uma área invariável de 10 cm², deslizando o cotonete umas 10 vezes numa direção e 10 vezes na direção perpendicular à primeira.

Armazenagem

O sistema PRO1 deve ser armazenado a temperaturas entre 2-25°C, protegido da luz. A validade nessas condições é de 18 meses. Alternativamente, se os cotonetes foram transportados ou armazenados a alta temperatura, não superior a 35°C, os mesmos são estáveis por 14 dias.

PRO 1

Yüzey protein ve alerjen tespiti için kalemleri

PT

Ürün Tanımı

Zayıf temizleme bakteri üremesine neden olabilir ve ayrıca gıda artıkları alerjen içerebileğinden alerjen içermeyen ürünü kontamine edebilir. Temizlik işleminizin etkinliğini izlemek gıda emniyet kaza riskini düşürmeye yardımcı olur.

PRO1 Protein veya Alerjen kalemleri sistemi gerçek zamanlı olarak yıkama sonrası ulaşılması zor bölgelerdeki proteinlerin ve süt, yumurta, glüten, soya ve eser maddeler gibi gıda kaynakları alerjen ve indiren ajanların tespit edilebilmesine yönelik geliştirilmiştir. Sistem yüksek absorbşiyonlu numune alcısına sahip olup farklı yüzeylerden aynı etkinlikle numune toplanmasına imkan tanır.

Renk değişimindeki görsel okuma tespit edilebilir protein seviyesine işaret eder. PRO1 yüksek duyarlılığı sahip olup yüzeylerde solüsyon içinde 3 µg seviyesindeki proteini tespit edebilir.

Özellikler

PRO1 HTM2030/HTM01-05 (UK)/ISO15883-1 Protein Kalıntı Testi için tüm gerekli donanımı sağlamaktadır.

Kullanım tavsiyeleri

Yıkama işlem sonrası herhangi bir yüzey testi için ve ulaşılması zor olan dışlı kenarlı veya kutu bağlantılarına sahip karmaşık aletlerde kullanın.

Önlemler

Kullanım anına kadar açmayın. Tekrar kullanmayın. Swab'a elle dokunmayın. Eldiven giyin, cerrahi maske takın ve diğer hijyen önlemlerini alın. Dondurmayın.

Bazı durumlarda yüksek kontrastlı alkali temizleyiciler hatalı negatif sonuçlarının alınmasına neden olabilir. Hidrojen peroksit bazlı dezinfektanlar hatalı pozitif renk değişim reaksiyonuna neden olabilir.

PRO1 yüksek duyarlılığı sahiptir ancak mikrobiyolojik izleme cihazı değildir ve elde edilen sonuçlar ile yüzeylerin steril olduğu düşünülmelidir.

Kullanım yönergeleri

1. Numune alcısını cihazdan çıkarın (şek. A). Kuru yüzeyler için numune alcısının veya test edilecek yüzey üzerine için 3 damla nemlendirici uygulayın.

2. Numune alcısı ile yüzey bir yönde ve sonra ters yönde silin (şek. B). Yüzeyin boyutu yaklaşık 10 cm² olmalıdır. Numune alırken numune alcısı üzerine baskı uygulayarak döndürün.

3. Numune alcısını cihaza tekrar yerleştirerek (şek. C) 1. Cuvvetlice aşağı itin (şek. D) ve aktive edin. Aşağıya doğru 10 saniye kuvvetlice sallayın (şek. E).

4. Cihaz içindeki her iki solüsyonun da doğru bir biçimde karışması için numune alcısının okuma konisinde görülmeyece kadar yukarı çırpalması (şek. F) ve aşağı ve yukarı doğrultuda en az 10 saniye sallanması şiddetle tavsiye edilir (şek. G). Solüsyon yesile dönecektir. Sonrasında numune alcısını tamamen aşağı bastırın (şek. H) ve renk kontrolü yapın (şek. I).

Dikkat: Cihazın doğru bir biçimde çalkalanması ve sıvının tamamen tüp üstüne inmemesinden dolayı sonuçlar gezersiz olabilir.

Birden fazla alıcıyı eşzamanlı okumak isterseniz, numune alındıktan sonra PRO 1 4 saat boyunca aktifleşmemiş olarak kalabilir.

5. PRO1'i 15 dakika boyunca 55-60 °C'ta veya 120 dakika boyunca 37 °C'ta inkübeye edin (şek. J).

ÖNEMLİ: Belirtilen inkübasyon süreleri sonrasında analiz sonuçları geçersizdir.

6. Cihaz üzerinde yazılı tabloyu kullanarak sonuçları gözle yorumlayın.

Test sonuç rengini tablodaki ile karşılaştırarak yüzey temizliği ile ilgili bir tahmin yapılabilir:

OK - Temiz, başka bir işleme gerek yok.

Uyarı! Tekrar temizlik.

x/xx - Tekrar temizleyin ve tekrar test edin.

Kantitatif analiz için Bionova® IC10/20FR Oto-okuyucuya kullanılabılırınız. Öncelikle cihaz kullanım yönergelerini okuyunuz.

NOT: Karşılaştırılabilir temizleme testleri yapmak için yüzey örneklemeye standartizasyonu yapmanız gereklidir. Bunun için, alıcıyı aynı noktada, 10 cm²'lik değişmez bir alanda 10 kez bir yönde, 10 kez 90 derecelik bir yönde olmak üzere surme işlemi yapmanız gereklidir.

Depolama

PRO1 sistemi 2-25 °C'de karanlık ortamda depolanmalıdır. Bu koşullar altında raf ömrü: 18 aydır. Numune alıcıları 35 °C'yi geçmeyecek şekilde yüksek sıcaklıkta kargolananş veya depolanmış ise 14 gün boyunca stabil kalır.